

Articles définis et indéfinis initiaux

La position du premier indicateur dans les zones X30 (Titres uniformes), à l'exception de la zone 830, et la position du second indicateur des zones 222 (Titre-clé), 240 (Titre uniforme), 242 (Traduction du titre par l'organisme de catalogage), 243 (Titre uniforme (collectif)), 245 (Mention de titre), 440 (Mention de collection/Vedette secondaire de titre) et 830 (Vedette secondaire de collection-Titre uniforme) contiennent une valeur numérique (0-9) qui précise le nombre de positions de caractère qui sont associées à un article défini ou indéfini initial que l'on doit ignorer dans les processus de tri et de classement. On peut également supprimer les articles initiaux simplement dans la formulation de la vedette. Si on conserve l'article initial qui ne doit pas être ignoré dans les processus de tri et de classement, la position du second indicateur contient la valeur «0».

La liste ci-dessous d'articles définis et indéfinis, ainsi que les langues dans lesquelles ils sont utilisés, est organisée par ordre alphabétique selon l'article.

On retrouve également cette liste dans le *Format MARC 21 pour les vedettes d'autorité* et dans le *Format MARC 21 sur les renseignements communautaires*. Étant donné que les mises à jour des formats sont publiées dans des tables générales différentes, on doit tenir compte de la date de la présente annexe afin de vérifier quelle liste est la plus à jour.

| | | | |
|---------|---|-------|-------------------------------------|
| a | anglais, galicien, hongrois, portugais, roumain, écossais, yiddish | die | afrikaans, allemand, yiddish |
| a' | gaélique (écossais) | dos | yiddish |
| al | roumain | | |
| al- | arabe, baloutchi, brahoui, panjabi (écriture perse-arabe), persan, turc, ourdou (Nota : <i>al-</i> est censé couvrir l'attribution des conversions en écriture latine de l'article initial (par ex., «as» dans « <i>as-sijill</i> »)) | e | norvégien |
| am | gaélique (écossais) | 'e | frison |
| an | anglais, gaélique (écossais), irlandais, écossais, yiddish | een | néerlandais |
| an t- | gaélique (écossais), irlandais | eene | néerlandais |
| ane | écossais | egy | hongrois |
| ang | tagalog | ei | norvégien |
| ang mga | tagalog | ein | allemand, norvégien, wallon |
| as | galicien, portugais | eine | allemand |
| az | hongrois | einem | allemand |
| bat | basque | einen | allemand |
| bir | turc | einer | allemand |
| | | eines | allemand |
| | | eit | norvégien |
| | | el | catalan, espagnol |
| | | el- | arabe |
| | | els | catalan |
| | | en | catalan, danois, norvégien, suédois |
| | | enne | wallon |
| | | et | danois, norvégien |
| | | ett | suédois |
| d' | anglais | eyn | yiddish |
| da | shetlandais (anglais) | eyne | yiddish |
| das | allemand | | |
| de | danois, néerlandais, anglais, frison, norvégien, suédois | gl' | italien |
| dei | norvégien | gli | italien |
| dem | allemand | | |
| den | danois, allemand, norvégien, suédois | ha- | hébreu |
| der | allemand, yiddish | hai | grec classique, grec |
| des | allemand, wallon | he | hawaïen |
| det | danois, norvégien, suédois | he | grec classique, grec |
| di | yiddish | he- | hébreu |

Annexe F

| | | | |
|--------|---|-------|---|
| heis | grec | | |
| hen | grec | | |
| hena | grec | 'n | afrikaans, néerlandais, frison |
| henas | grec | na | gaélique (écossais), hawaïen, irlandais |
| het | néerlandais | na h- | gaélique (écossais), irlandais |
| hin | islandais | njē | albanais |
| hina | islandais | ny | malgache |
| hinar | islandais | | |
| hiir | islandais | | |
| hinn | islandais | 'o | napolitain (italien) |
| hinna | islandais | o | galicien, hawaïen, portugais, roumain |
| hinnar | islandais | os | portugais |
| hinni | islandais | | |
| hins | islandais | 'r | islandais |
| hinu | islandais | | |
| hinum | islandais | | |
| hið | islandais | 's | allemand |
| ho | grec classique, grec | | |
| hoi | grec classique, grec | 't | néerlandais, frison |
| | | ta | grec classique, grec |
| | | tais | grec classique |
| i | italien | tas | grec classique |
| ih' | provençal | te | grec classique |
| il | italien, provençal/occitan | ten | grec classique, grec |
| il- | maltais | tes | grec classique, grec |
| in | frison | the | anglais |
| it | frison | to | grec classique, grec |
| | | to | grec classique |
| ka | hawaïen | tois | grec classique |
| ke | hawaïen | ton | grec classique, grec |
| | | ton | grec classique, grec |
| | | tu | grec classique, grec |
| | | tu | grec classique, grec |
| l' | catalan, français, italien, provençal/occitan, wallon | | |
| l- | maltais | um | portugais |
| la | catalan, espéranto, français, italien, provençal/occitan, espagnol | uma | portugais |
| las | provençal/occitan, espagnol | un | catalan, français, italien, provençal/occitan, roumain, espagnol |
| le | français, italien, provençal/occitan | un' | italien |
| les | catalan, français, provençal/occitan, wallon | una | catalan, italien, provençal/occitan, espagnol |
| lh | provençal/occitan | une | français |
| lhi | provençal/occitan | unei | roumain |
| li | provençal/occitan | unha | galicien |
| lis | provençal/occitan | uno | italien, provençal/occitan |
| lo | italien, provençal/occitan, espagnol | uns | provençal/occitan |
| los | provençal/occitan, espagnol | unui | roumain |
| lou | provençal/occitan | us | provençal/occitan |
| lu | provençal/occitan | | |
| | | y | gallois |
| mga | tagalog | ye | anglais |
| mga | tagalog | yr | gallois |
| mia | grec | | |